

8.04.20 9 класс

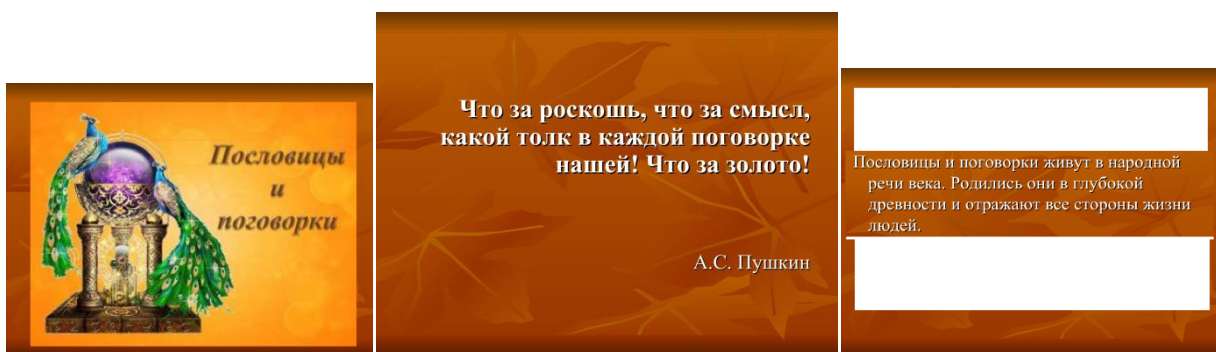
Тема урока: Работа над проектом «Немецкие пословицы и афоризмы»

Цель : продолжить работу над пословицами и афоризмами с использованием ИТ-технологии.

Ребята вы уже знакомы с устным народным творчеством. Сегодня мы поговорим о пословицах и поговорках. В немецком языке очень много пословиц и поговорок, посвященных нашей теме «Профессии». Сегодня я предлагаю вам выполнить проектную работу в компьютерной программе Power POINT 2007. Вам необходимо познакомиться с материалом и создать презентацию из 5 слайдов, где будут представлены пословицы и поговорки по нашему разделу : «Будущее начинается уже сегодня»

Итак,

Задание: создать презентацию из 5 слайдов. Использовать в ней 3 слайда, которые вы видите на русском языке. Вам необходимо их перевести и представить на немецком языке в вашей презентации, дополнив ее пословицами на ваш выбор.



Материал вам в помощь.

С трудолюбивостью немцев могут поспорить только трудоголики японцы. Но в Европе нет более трудолюбивого народа чем немцы. В культуре Германии всегда существовало особое отношение к работе и к работающим людям, и эта национальная особенность нашла свое отражение и в языке.

Существует целый ряд выражений и пословиц, в которых трудолюбие ставится в ряд особых заслуг, в то время как лень и небрежность в работе порицаются.

Предлагаю вам наиболее интересные фразеологизмы и поговорки на эту тему, которые вы можете использовать в вашей проектной работе. В некоторых случаях можно найти аналогичные высказывания и в русском языке, однако есть и типично немецкие выражения, требующие объяснения.

- **Bis über die Ohren in der Arbeit stecken.** – Застрясть по уши в работе.

Anna beklagt sich, weil ihr Mann zu viel Zeit seiner Arbeit widmet. Man kann sagen, dass er bis über die Ohren in der Arbeit steckt. – Анна жалуется, потому что ее муж посвящает своей работе слишком много времени. Можно сказать, что он застрял по уши в этой работе.

- **Die Ärmel hochkrempeln.** – Засучить рукава.

In einer Woche habe ich eine wichtige Prüfung, deshalb muss ich auf alle Unterhaltungen verzichten und die Ärmel hochkrempeln. – Через неделю у меня будет важный экзамен, поэтому я должен отказаться от развлечений и засучить рукава.

- **Erst die Arbeit, dann das Vergnügen.** – Вначале работа, потом удовольствие.

Meine Freunde haben mir vorgeschlagen, in die Disko zu gehen, aber ich habe diese Einladung abgelehnt, weil ich noch viel zu tun habe. Erst die Arbeit, dann das Vergnügen. – Мои друзья предложили мне пойти на дискотеку, но я отклонил это предложение, потому что у меня еще много работы. Делу время, потехе час.

- **In Arbeit ersticken.** – Задохнуться в работе.

Obwohl der Arbeitstag acht Stunden dauern, habe ich oft Überstunden. Man kann sagen, dass ich in Arbeit erstickte! – Хотя рабочий день длится восемь часов, у меня часто бывают дополнительные часы. Можно сказать, что я задыхаюсь в работе!

- **In Lohn und Brot stehen.** – Быть с вознаграждением и хлебом (Иметь постоянное и стабильное место работы).

Lange Zeit war mein Bruder arbeitslos, aber jetzt hat er eine feste Stelle bekommen. Ich würde sagen, dass er im Moment in Lohn und Brot steht. – Долгое время мой брат был безработным, но теперь он получил хорошую должность. Я сказал бы, что он получил тепленькое местечко.

- **Viele Baustellen haben.** – Иметь много строек (Работать одновременно над несколькими проектами).

Er hat immer viel zu tun. Die Kollegen scherzen, dass er viele Baustellen hat. – От всегда занят. Коллеги шутят, что у него много строек.

- **Dem Fleißigen gehört die Welt.** – Трудолюбивым принадлежит мир (пословица).

Er hat eine gute Hochschulausbildung bekommen, ein Praktikum im Ausland gemacht und eine hoch bezahlte Arbeit gefunden. Man sagt: Dem Fleißigen gehört die Welt! – Он получил высшее образование, прошел практику за границей и получил высокооплачиваемую работу. Как говорится, трудолюбивым принадлежит мир!

- **Nicht wissen, wo einem der Kopf steht.** – Не знать, где у тебя стоит голова (Слишком много работать, быть перегруженным).

Er hat so viele Projekte, dass er nicht weiß, wo ihm der Kopf steht. – У него столько проектов, что голова уже идет кругом.

- **Sich in die Riemen legen.** – Налечь на ремни (Рьяно взяться за работу).

Bald ist sie zur Vernunft gekommen. Sie hat sich am Riemen gerissen und alles erledigt. – Скоро она взялась за ум, рьяно принялась работу и все уладила.

- **Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen.** – Кто не работает, тот и не ест (пословица).

Mein Vater machte mir immer Vorwürfe und sagte ständig: „Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen“. – Мой отец все время попрекал меня и постоянно повторял: «Кто не работает, тот и не ест».

- **Arbeit macht das Leben süß.** – Работа делает жизнь сладкой.

Das beste Mittel gegen Depression ist eine interessante Arbeit. Man sagt ja: Arbeit macht das Leben süß. – Лучшее средство против депрессии – это интересная работа. Говорят же, что работа делает жизнь сладкой.

- **Arbeit bringt Brot, Faulenzen Hungersnot.** – Работа приносит хлеб, а безделье – голод (пословица).

Du musst aufhören herumzulungern. Arbeit bringt Brot, Faulenzen Hungersnot. – Ты должен прекратить бездельничать. Работа дает хлеб, а безделье – нужду.



Готовую презентацию присылайте в контакт, одноклассники или эл. почту учителя schkola-66@list.ru.

Желаю удачи!